

Porównanie tłumaczeń Rzymian 12:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	tak — liczni, jednym ciałem jesteśmy w Pomazańcu, — zaś według jednego sobie nawzajem członkami.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	tak liczni jedno ciało jesteśmy w Pomazańcu zaś co do jednego jedni drugich członki
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak też – liczni – jesteśmy w Chrystusie jednym ciałem, każdy z osobna natomiast członkami* dla siebie nawzajem. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	tak liczni jednym ciałem jesteśmy w Pomazańcu, (tak) zaś co do jednego* jedni drugich członkami. ²⁾
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	tak liczni jedno ciało jesteśmy w Pomazańcu zaś co do jednego jedni drugich członki
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Podobnie my, w swej wielości, stanowimy w Chrystusie jedno ciało. Natomiast każdy z osobna jesteśmy dla siebie członkami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak my, <i>choć</i> liczni, jesteśmy jednym ciałem w Chrystusie, ale z osobna jesteśmy członkami jedni drugich.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tak wiele nas jest jednym ciałem w Chrystusie, aleśmy z osobna jedni drugich członkami.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	tak wiele nas jednym ciałem jesteśmy w Chrystusie, a każdy z osobna jeden drugiego członkami.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	podobnie wszyscy razem tworzymy jedno ciało w Chrystusie, a każdy z osobna jesteśmy nawzajem dla siebie członkami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Tak my wszyscy jesteśmy jednym ciałem w Chrystusie, a z osobna jesteśmy członkami jedni drugich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	tak chociaż liczni, jesteśmy jednym ciałem w Chrystusie, a dla siebie nawzajem członkami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	tak też my liczni stanowimy jedno ciało w Chrystusie, będąc dla siebie nawzajem częściami.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	tak wszyscy jesteśmy w Chrystusie jednym ciałem, a pojedynczo —jedni drugich członkami.
PBW	Przekład	Nowy Testament, Współczesny	tak i my wszyscy stanowimy jedno ciało

¹⁾ <x>530 12:27</x>; <x>560 4:25</x>

²⁾ "tak zaś co do jednego" - przekład prawdopodobny. Składnia tego miejsca jest bardzo niejasna.

	literacki	Przekład	dzięki łączności z Chrystusem, a jako poszczególne części uzupełniamy się wzajemnie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	tak również my, choć jest nas wielu, stanowimy jedno ciało w Chrystusie, a każdy z nas jest częścią drugiego.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	так само й ми, будучи численними, є одним тілом у Христі, а окремо ми один для одного є членами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	tak wielu jest jednym ciałem w Chrystusie, zaś każdy w swoim rodzaju; jedni członkami drugich.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	tak i nas jest wielu, a w jedności z Mesjaszem stanowimy jedno ciało i każdy z nas należy do pozostałych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	tak my, chociaż liczni, jesteśmy jednym ciałem w jedności z Chrystusem, lecz z osobna – członkami należącymi do siebie nawzajem.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Tak samo stanowimy jedno ciało w Chrystusie i choć jest nas wielu, jesteśmy różnymi częściami tego samego ciała.